

POSTES CANADA POSTAGE

5¢

Permit No. 486
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 8 - AUGUST 1971

Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

Nachrichten



Klubpräsident MARTIN SCHNEIDER
1958

20 Jahre Transsylvania - Klub

Auch Schriftfuehrer haben ihre Probleme. Manchmal berichten sie nicht genau genug, manchmal auch "zu genau", wie beispielsweise in einem Protokoll aus dem Jahre 1957. Das gab in der ersten Sitzung des neuen Jahres Anlass zu einer Abstimmung darueber, ob die allzu wortgetreuen Aeusserungen eines Mitgliedes aus dem vorhergehenden Protokoll gestrichen werden sollten. Und der Beschluss? "Sie sollen drinbleiben!"

W. Scholtes unterbreitet ein reichhaltiges Programm der Kulturgruppe. Diese will in Zukunft ihre Einnahmen behalten und selber verwalten, dafuer aber einige Veranstaltungen kostenlos bestreiten, deren Einnahmen dem Klub gehoeren sollen. Es wird beschlossen, den Antrag der Kulturgruppe anzunehmen, sofern sie keinen Samstag fuer ihre Veranstaltungen in Anspruch nimmt. Komitee-Mitglieder sollen in Zukunft Freikarten fuer Klub-Veranstaltungen erhalten.

Am 19. Mai wird im Transsylvania-Klub ein grosses Saengerfest abgehalten. Kinder von Nicht-Mitgliedern sind in Zukunft zum Unterricht in unserer Sprachschule zugelassen.

Zu Beginn des Jahres 1959 uebernimmt David Mathes als Praesident die Leitung des Klubs. Immer noch besteht eine schwelende Rivalitaet zwischen Klub und Kirche. W. Scholtes mahnt wiederholt, Kirche und Schule zu unterstuetzen und der Praesident stellt die gegen die Kirche gerichteten umgehenden Geruechte als unwahr hin. Er warnt vor der "Fluesterpropaganda", die Zwietracht saeen soll.

Zum erstenmal wird ein Trachtenball "als Sinnbild neuen Erwachens unter unseren Landsleuten" im Protokoll erwachnt, und die Trachten-Tanzgruppe des Transsylvania-Klubs errang beim Donau-

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

schwaben-Trachtenball in Toronto den ersten Preis. Ein Jugendbund unter der Leitung von Hugo Klein und Maria Mueller wird ins Leben gerufen. Das im Juni von allen deutschen Vereinen gemeinsam abgehaltene Sommerfest und dessen "Sommernachtsball" waren ein Erfolg. Zum fuefnjjaehrigen Bestehen des Klubhauses findet ein Bunter Abend statt.

Wieder einmal stehen Finanzsorgen im Vordergrund. Verschiedene Anleihezeichner verlangen ihr Geld zurueck, und da der Klub diese Gelder nicht hat, muessen andere Mitglieder in die Bresche springen und zusaetzliche neue Anleihen zeichnen. Und eine sehr saure Note: Mitgliedern, die Klubgelder eingenommen und nicht abgefuehrt haben, wird der Ausschluss angedroht.

Der Chor und die Blaskapelle beteiligen sich im Concordia - Klub an dem Empfang fuer die Matrosen der deutschen Schiffe "Graf Spee" und "Hipper". Die Sprachschule soll im Herbst wieder aufgenommen werden. Als Lehrer stehen Pf. Walther und Brigitte Schoppel zur Verfuegung. W. Scholtos klagt wieder ueber mangelnde Beteiligung der Jugend an der Kulturgruppen-Arbeit und weist darauf hin, dass auch verheiratete Paare mithelfen muessten, wenn die Arbeit weitergefuehrt werden soll.

Und wieder einmal der unselige Streit, diesmal zwischen Erich Rauch und den Klubpraesidenten Mathes. Rauch, damals Schriftfuehrer des Klubs, droht mit seiner Abdankung, worauf ihn der Praesident seines Amtes enthebt. Die Mitgliederversammlung stellt sich auf die Seite des Praesidenten und billigt sein Vorgehen. Doch scheint damit die Sache nicht zum Ende gekommen zu sein; denn bei den Neuwahlen lehnt Mathes eine Kandidatur ab mit der Begruendung, er habe entwuerdigende Anrufe und Briefe erhalten, die ihn zu diesem Entschluss gezwungen haetten. Unter anderem wird ein Brief von E. Rauch verlesen, in dem dem Praesidenten

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo, P.O. Box 334

Telephone 744-9827

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

"Bauernschlaeue und Stimmenfang" vorgeworfen wird. A. Dienesch macht daraufhin den Vorschlag, Rauch aus den Klub auszuschliessen, was jedoch bis nach der Wahl zurueckgestellt wird. Der von Rauch gestellte Antrag, diesen Streitfall vor einem Schiedsgericht zu verhandeln, wird abgelehnt; dagegen wird beschlossen, dass sich Rauch beim Praesidenten und Klub entschuldigen und seine Anklagen zurueckziehen solle.

Der Unterricht der deutschen Sprachschule beginnt wieder mit 40 teilnehmenden Kindern. Auch ihre Stellung zum Klub wird naeher umrissen: sie ist als Untergruppe des Vereins zu betrachten, ist jedoch von diesem finanziell unabhaengig. Der Klub erklaert sich jedoch bereit, die Schule, sobald seine Mittel es erlauben, auch finanziell zu unterstuetzen.

In geheiner Wahl wird D. Mathes als Klubpraesident fuer 1960 wiedergewaehlt.

* * * *

Worte von Stephan Ludwig Roth

Es betrachte sich keiner von uns als Robinson auf einer Insel, sondern als Glied einer Kette, die durch die Eltern mit der Vergangenheit und durch die Kinder mit der Zukunft zusammenhaengt.

* * *

Ein schoenes Gesicht ist heerrlicher als der Sternenhimmel, und mehr als ein Land ist ein liebendes Herz wert.

* * *

Nicht der Erfolg einer Tat - die Seelengroesse darin, wenn auch unterliegend, ist der Ehrfurcht wert, des Andenkens und der Traenen der Dankbarkeit.* * *



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE - NOTEN

MUSIKUNTERRICHT



Emil Frömmert

N a c h t f a h r t

Im Schlummer lagen alle Wägen,
Die Nacht nur lauschte, als wir zogen
Im leichten Schaukelkahn;
Das Wasser rauschte leise, leise,
Und schaumig langgefurchte Gleise
Verfolgten uns're Bahn.

Bald heller, bald durch Wolken blaesser
Erglomm im ruhigen Gewaesser
Der Sterne traurig Bild;
Durchweht von kuehlen Schauerwinden
Erbrausten fern des Ufers Linden
In Nebel eingehuellt.

Du sassest still; auf deinen Knien,
Gewiegt von gold'nen Phantasien,
Mein Haupt im Sinnen lag;
Mein Herz schlug bang von heissen Lieben,
Und doch - o waer die Nacht geblieben
Bis an den juengsten Tag!

(Friedr. Wilh. Schuster)

* * *

Du liebereicher Morgen, du

Du liebereicher Morgen, du	Du Krone ueber alle Kron,
Ersehntes Glueck im Fluegelschuh,	Du Seligkeit in Schlaf und Mohn,
Du meines Strahlens Blume.	Du See, im Schilf verborgen.
Du Laecheln, das sich im Geaest	Du Silberblick, du klarer Sinn,
Des Herzens golden niederlaesst,	Du Kelch, darin der Wein ich bin,
Zu seinem stillen Ruhmo.	Du immer neues Morgen.

(Georg Scherg)



"Schatzi"

Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

Gesellschaftstanzgruppe: Der Tanzlehrer gibt bekannt, dass der Anmeldetermin u. gleichzeitig Beginn des Unterrichts fuer alle Teilnehmer dieser Gruppe Sonntag, der 22. August 1971 ist. Alle Teilnehmer werden ersucht, puenktlich um 7 Uhr abends im Klub zu erscheinen.

Frauenverein: Der Frauenverein dankt herzlichst fuer die Kuchen-spenden anlaesslich des Sommerfestes und ebenso allen Frauen, die beim Verkauf mitgeholfen haben. M. Penteker, Praesidentin

* * *

Die Klubleitung gibt bekannt:

Arbeitshilfe fuer das diesjaehrige Oktoberfest wird dringend gesucht. Bitte meldet Euch moeglichst bald an, mit Angabe der Zeit, die Euch zur Verfuegung steht, u. zw.:

Maenner bei Georg Hesch, Tel. 744-9089

Frauen bei Maria Penteker, Tel. 745-0495

* * *

Die TCA, die im vergangenen Jahr die Pommersche Tanzdeel nach Kanada gebracht hat, bringt auch heuer wieder eine hervorragende Gruppe zu einem Gastspiel herueber, die Gruppe "Blau-Weiss" aus Karlsruhe, die unter dem Motto: "Gruesse von Rhein und Donau" ein heiteres, abendfuellendes Programm bieten wird.

Diese Gruppe wird am Freitag, den 27. August um 8,00 Uhr abends im Transsylvania-Klub auftreten.

Die Vorbereitungen fuer diesen Abend, den Sie sich nicht entgehen lassen sollten, werden vom Alpenklub, der Canadian German Society, dem Schwaben- und Transsylvania-Klub gemeinsam durchgefuehrt. Naeheres ersehen Sie aus den beiliegenden Handzetteln zu dieser Veranstaltung.

* * *

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

fuer August 1971

Freitag, 6. August:	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Freitag, 20. August:	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Freitag, 27. August:	<u>Heiterer Abend der Gruppe</u> "Blau-Weiss" aus Deutschland (Naeheres in den Klubverlautba- rungen)	8.00 Uhr

* * * * *

VORANZEIGE:

Wir machen jetzt schon auf die am Sonntag, den 12. September
stattfindende naechste Mitgliederversammlung aufmerksam.

* * *

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Herr Johann H e s c h, vormalis aus Burghalle Hn. 69, hat vor Kurzem sein 80. Geburtsfest bei guter Gesundheit begangen. Herr Hesch, der am 5. Mai 1871 in Burghalle geboren wurde, heiratete 1913 Maria geb. Hesch, deren Ehe mit fuenf Kindern gesegnet war. Unter anderen bekleidete er in seiner Heimatgemeinde das Amt eines Kirchenwatters von 1933-1943, und kam im Jahre 1954 mit der Familie nach Kanada. Wir wuenschen ihm von Herzen noch weitere Jahre eines ruhigen Lebensabends im Kreise der Kinder und Enkelkinder.

BUFFETERIA

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfältig zubereitete Speisen täglich (ausser Sonntag)
bis 10 Uhr abends.

Für Übernachtungen besuchen Sie

Cadillac Motel (Hwy. 7)
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

CHOC & JOHN

AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET · KITCHENER

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

A u g u s t - E r i n n e r u n g e n

Die Zeitspanne zwischen dem 1. August und dem 1. September ist fuer unsere Generation schicksalsschwanger wie kaum eine andere. Denn in diesen heissen Augusttagen sind immer wieder Entscheidungen gefallen, die unser Leben nicht nur beeinflusst, sondern es voellig aus der Bahn geworfen und ihm eine Richtung gegeben, die wir weder gewollt noch gehnt haben.

- 1. August 1914 - Beginn des 1. Weltkrieges!
- 1. September 1939 - Beginn des 2. Weltkrieges!
- 23. August 1944 - Kapitulation Rumaeniens!

Was diese Stichtage umschliessen an Kummer, Leid, Traenen: wer koennte es schildern. Wir wollen hier nur versuchen, uns einiges ins Gedaechnis zurueckzurufen ueber die erste und letzte Phase dieser schicksalhaften Zeitspanne.

* * * *

"Der Abend brach ein, nicht ueber Kronstadts erregtem Volk allein, ueber das Volk der Monarchie, ueber die Voelker im Norden, wo die Polen hausen, ueber die Tschechen und Slowaken, ueber Italiener und Kroaten und Serben und Slowenen und Ruthenen und Deutsche und Ungarn und Rumaenen und Juden; brach ein ueber die Staaten Europas und die Staaten der Welt - ueberall standen Menschen und erwarteten, was alle schon kommen sahen.....

In der Nacht zum 1. August 1914 fingen in den Doerfern die Sirenen der Feuerwehren zu heulen an; es schritt der Borger ueber die Strassen und trommelte; es begannen die Kirchenglocken zu droehnen die Fenster erstrahlten.....Wach wurde das Land. Die Maenner liefen auf die Gassen, stauten sich vor den Gemein-dehaeusern und an den Kirchenwaenden, und lasen unter dem zuckenden Schein der Windlichter den furchtbaren Aufruf von oben bis unten, der in vielen Sprachen den Heeresbann kundtat.....

Richard Koenig Jeweller

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHAFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

Dann kehrten sie sich heimwaerts und wiederholten das entscheidende Wort: vierundzwanzig Stunden!"

(Aus: H. Zillich, Zwischen Grenzen u. Zeiten)

* * *

"Am Abend des 23. August 1944 unterbrach der rumaenische Rundfunk gegen 22 Uhr ploetzlich sein Programm und uebertrug eine Proklamation des Koenigs. In dieser Proklamation hiess es: Die rumaenische Arnee stellt die Feindseligkeiten gegen die Alliierten mit sofortiger Wirkung ein. Rumaenen, die Stunde der Befreiung Nordsiebenbuergens ist gekommen! Empfange die Truppen der Alliierten als Freunde. Helft mit, die deutschen Streitkrafte zum Abzug zu noetigen. Rumaenien kehrt an die Seite seiner natuerlichen Verbuendeten zurueck!

Die deutsche Bevoelkerung (Rumaeniens) war am Abend des 23. August von der Rundfunkproklamation des Koenigs jaeh aufgeschreckt worden. Niemand tat in dieser schicksalhaften Nacht ein Auge zu. Was sollte nun geschehen? Noch herrschte die Ueberzeugung vor, dass es den Deutschen gelingen wuerde, den Putsch

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

Mike Gondosch

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,
Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,
Punching, Braking, Welding

in Bukarest niederzuschlagen oder, wenn dies nicht moeglich sein sollte, die Karpathenkaemme zu halten. Geruechte gingen um, dass aus Nordsiebenbuergen deutsche Streitkraefte im Anmarsch waeren. Noch ahnte niemand, wie aussichtslos diese Hoffnung war."

(Aus: H. Hartl, Das Schicksal des
Deutschtums in Rumaenien)

* * *

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W., Hamilton, Ont.
Klubkalender u. Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kitchener
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer
206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837
an den alle Adressenaenderungen zu schicken sind.

Mitteilungen der Schriftleitung: Wir freuen uns sehr ueber Mitteilungen wie dieser aus Oesterreich, "Bei unseren Zusammenkuenften ... wird aus Eurer Zeitung ueber das Leben und Treiben der Siebenbuenger in Kanada berichtet und erzaehlt.... ich freue mich jetzt schon auf die naechste Ausgabe". Wir wuerden uns sehr freuen, auch von anderen Lesern manchmal zu hoeren.

Einsendeschluss fuer die September-Nummer: 15. August 1971

PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



The Mutual Life

ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE

305 King Street West / Tel. 744-7325



Petsche's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener
239 King Street West - Kitchener
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe
für die ganze Familie in vielen modischen
Farben und eleganten Modellen
ADIDAS Sportschuhe aller Arten
ROMIKA Hausschuhe
- **LEDERHOSEN** -

The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefunken-Schallplatten, Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



Nu Fashion Hairstyling

*6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario
Across from Rockway Garden*



RUFEN SIE BITTE
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing
Commercial & Industrial



Antique Restoring
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG
Res. 743-9305

JOHN RAMPELT
Res. 743-5450



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises

- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: * WERBUNG
* MODE
* PORTRAITS
* HOCHZEITEN
* PASSBILDER



Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.

TELEPHONE 745-8339

Julianne's Dress Shop

***** READY TO WEAR *****

LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking
-bridal gowns
-alterations
-accessories



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching